played by the TZABAR GROUP

directed by DOV SELTZER

musical arrangements featuring song accompaniments by

GEULA GILL
LEIL ZAHAV
AL TIRUNI

TAAMIN LO TAAMIN (HORA)
BO NA HABANOT

ETZ HARIMON
KI TIN'AM

ISRAEL DANCES
Dov Seltzer is well known in Israel as composer, arranger and performer; particularly for his work with the "Nachal Theatre Group" as music director, and his participation in musical programs for the "kibuzim" (cooperatives), youth groups, agricultural settlement festivals and the Israel Radio. At the present time he is finishing his studies in the U.S. on a scholarship at the Mannes College of Music, while appearing on stage, radio and TV with Geula Gill and the other members of the Tzabar Group.

Geula Gill, a native of Palestine, is the singer in a musical family. She appeared as soloist with the Tel-Aviv Choir and toured Israel entertaining audiences with her own program of Israeli folk songs. In the United States she has been on radio and TV as well as concertizing with Dov Seltzer and the Tzabar Group.

The Tzabar Group, in addition to Dov Seltzer (arranger and accordionist) and Geula Gill (singer), includes young Israelis who are students in the U.S. They are: Erela Barzilai, dancer, who plays the drum and Edna Ashuah, dancer, who wrote the dance instructions; Eric Lieber (challil and guitar) and Abe Gamzon (flute and mandolin), both studying at the Mannes College of Music assisted in these recordings.
TAAMIN LO TAAMIN (HORA NACHAL)

Lyrics: Zeev Havuzelet
Music: Dov Selzer

NEACHEZ BECHOL MISHLAT
MINI DAN VEOAD EILAT!
TAAMIN LO TAAMIN?
ANU NACHAL NAAMIN

HEY... VENITZAV HOO LO EITAN
KACH RISDOT HATILTAN
VEKOTZER LO VEKOTZER
VEKOTZER LO SMOL YAMIN, HEY...

NEACHEZ BECHOL MISHLAT...

HEY... VEYOSHEV LO HARAFTAN,
ANIVA LO, CHEY SATAN!
VECHOLEV LO VECHOVEV,
VECHOLEV LO SMOL YAMIN, HEY...

NEACHEZ BECHOL MISHLAT...

HEY... VEHOLCHIM LAHEM HASHNAYIM,
HASADEH BEIN HAARBAYIM,
VEHOLCHIM HEM VEHOLCHIM,
HEE LISMOL VEHHOO LEYAMIM, HEY...

NEACHEZ BECHOL MISHLAT...

We shall hold every hill
from Dan to Eilat.
Would you believe it? You would not?
We, the Nachal believe it!

Hey... There he stands, erect and strong
In the green alfalfa field,
And he mows the green, and mows
Left he mows and right, hey...

We shall hold......

Hey... There he sits, the cowman bold,
On his neck - a tie, by heck!
And he milks and on he milks,
Left he milks, and right, hey...

We shall hold......
Hey ... There they walk, the boy and girl,
In the field, towards evening.
And they walk, and on they walk,
She to the right and he to left, hey ...

We shall hold ........

Group formation: A circle, usual hold.
1. A step to the right
2. A step to the left
3-15 as 1, 2
16-17 a step with left foot
17-18 a step with right foot in front of the left
18-19 a jump with both feet to the left, knee-bend to
the right with lifting left foot (continue to melody)

P.S. The dance is the regular Hora,
to the music of Hora Nachal.

LEIL ZAHAV
Lyrics and Music: E. Zamir

EY HATAL SHELAN BISARECH
UGNAVOOHOO AREMET HASHACHAT?
EY HATAN SHETZACHAK BASADEH
BEILEL ZAHAV,
MA LI RAN CHALIL.
SEFATAYICH SHETAVLOO BAZEMER?
MA GANECH MIGAN
GANECH HACHEINANIT

AL ESEV LI NOOMI KEVACHALOM
OR GACHLILIT HINEH
KAVA PITOM,
AT BASHEARIM CHERESH SEI BOECH
AD ELEF KOL ELAI
YIRASH KOLECH.

A Golden Night

Where is the dew that was on your hair?
By the barley stalks was stolen?
Where is the coyote which laughed in the field
On the golden night?
What song do your lips sing to me?
What of your garden, pretty one?

Sleep on the grass, as if in a dream.
A firefly was here -- and gone.
Say you are coming to me,
Proclaim your coming
To me.
BONA HABANOT

Lyrics: I. Bracha
Music: U. Ben Yaakov

BONA BONA HABANOT
MAHERNA LISHOV MAYIM,
BAMISHOL BEIN HAGUATOT
CHIS REDNA EL HAAYIN.

ET KADEICHEN MALOO NA,
TEREM BO ARBAYIM,
SHEMESH PAZ SHOKAH NOTA
LIFATEY SHAMAYIN.

Come Ye Maidens
Come come ye maidens
Be quick, go draw water.
In the paths among the hills
Come quickly down to the spring.

Fill your jars
Before nightfall.
The sun is setting
Beyond the hills.

Group formation: Couples in a circle, facing counter clockwise. Usual hold. Begin with outward foot.
(Boy's steps are given. Girl with opposite foot).

A. 1-2 A step and a knee-bend to the left
3-4 A step and a knee-bend to the right
5-6 Low step to left with turning right, right foot turning again and advance
7-8 Left foot forward, knee-bend of left foot
9-10 A step, knee-bend with right foot
A step, knee-bend with left foot
13-16 A step back on right foot on count 16. A knee-bend right foot twice

B. The couples stand face-to-face, the usual hold.
1-2 A step, knee-bend to the left
3-4 A step, knee-bend to the right
5-8 A step to the left with a turn right and change of hands in a swing. The couples face front, facing the opposite direction (clockwise). On count 9 they go back to face-to-face position.
9-10 A step with knee-bend to the left
11-12 A step with knee-bend to the right
13-16 A step to the right with a turn to the left, and change hands with a swing. The couples stand face-to-face, facing counter clockwise (twice).

ETZ HARIMON

Lyrics: Y. Orland
Music: Bucharian Melody

ETZ HARIMON NATAN REICHO
BEIN YAM HAMELACH VEAD YERICO,
SHAV CHOMATI GEDOODECH MINDOD
SHAV TAMATI DOECH MINDOD,
OTZROT OFIR UTZRI GILAD
RECHEY MITZRAYIM SHALALTI LACH BAT,
ELEF HAZEMER ETELEH LACH MAGEM
MIN HAYEOR AD HAYARDEN.

AT KLOOLA MIKOL KALOT
AT DOOLA BANIGDALOT
SHTAYIM EINAYICH KISHTAYIM YONIM
VEKOL KOLECH PAAMONIM.
LACH HATRUOT, LACH HAZERIM
LACH KOL SHILTEY HAGIBORIM,
MA LI CHEL ELEF UMA LI REVAVA?
LEVAVI MET MEAHAVA.

SHAV EL HAKESHET SHAV HACHEZT
SHAV HARIMON EL ROSH HAETZ.
LACH VEELAYICH HACHAYIL YACHEL
BOI KALA KI RAD HALEIL.

The Pomegranate Tree

The pomegranate tree is blooming
From the sea to Jericho.
Your beloved has come back
From his wanderings.
The treasures of Ophir
The balm of Gilead
The chariots of Egypt
I brought you.
I'll sing you a thousand songs -
From the sea to the Jordan.

You are the prettiest of them all
You are the loveliest in the land.
Your eyes are like doves,
Your voice rings like bells.
All cheers are to you,
All flowers, and hero's shields
I fear not fight against armies -
But my heart is faint with love.

The arrow returns to the bow.
The pomegranate to the tree-top.
All eyes and hearts are upon you -
Come, beloved, the night has come.
Waltz Step.
1. A step with left foot
2. Close with right foot
3. A step with left foot - smaller than step in 1
1-3 repeat, starting with right foot. The accent is always on 1. The couples advance counter clockwise. The boy on the inside. They start with the usual hand hold, with outside foot each makes two waltz steps forward. At the second step a turn back on the inside, and change hands with a swing.

Two waltz steps backwards at the same direction as before, at the second step the couple comes closer and prepare for a close hold.

Close (waltz) hold.
Four waltz steps, as couples turn clockwise and advance on the circle line counter clockwise.

Ki Tinam

Lyrics: M. Kastan
Music: Gil. Aldema

Mi zot likrati ola?
Boi achoti kala.
Libayitini mikaloy.
Yafyafit Li
Yafyafit Li Bamcholot.
Ki Kala ani ki ani kala,
Ki Nava ani kivnot haayala,
Boa Venachola ki libi eueh
Ki Tinam Bmchol Ahava
Mi Panay elay yair?
Ze dodi nefshi yair shekulo dagul vaaz
Avakshenu li, Avakshenu mini az,
Ki hine dozech, ki dozech himo
Ki yikrav elayich yarev chino,
Boi Venachola ki libi eueh
Ki Tinam Bmchol Ahava.

Who is this coming towards me?
Come, my beloved.
Fairest of all,
Most beautiful at the dance.
For I am light, and pretty,
Come dance with me.
The dance of love.
Who will smile at me?
My beloved is strong and bold,
I am looking for him.
A long long time.
Behold your beloved.
Your beloved is here.
Come, dance with me.
The dance of love.

Group formation: Couples in a circle, facing each other, usual hold.

A. 1. Boy - (girl with opposite foot) step forward with right foot
2. Left foot - a step on the spot
3 - 4 Right - a step forward, left on the spot
5. A large right step forward with a knee bend. Left on the spot as right closes
6 - 9 From the beginning as 1 - 2 - 3 - 4
10. Right step back with a knee bend
Left lifts, right returns to its place
11. A step to the right, left follows and closes.
(Repeat twice)
12. A step with right foot forward, left closes

Boo al nechet seh'hah
Boo hurem' akh ara' u'sh
Lul akair hadil zyah
Booia' chah ci' de' llay'il

"A" 1. Boy, girl with opposite foot step forward with right foot.
2. Left foot - a step on the spot.
3 - 4 Right - a step forward, left on the spot.
5. A large right step forward with a knee bend. Left on the spot as right closes.
6 - 9 From the beginning as 1 - 2 - 3 - 4.
10. Right step back with a knee bend.
Left lifts, right returns to its place.
11. A step to the right, left follows and closes.
(Repeat twice)
12. A step with right foot forward, left closes.
1-6. Boy stands on the spot with the right foot. A step left with a knee-bend, the crossed hands above the head, turn.

7-10. Standing opposite each other with crossed hands, come up in four counts in a sitting position.

11-14. At the completion of the up-movement lift the crossed hands above the head, turn.

15-19. Same as 1-12 (only to the left instead of right). Instead of 12 (right foot forward) 10-14. Standing opposite each other, lift the crossed hands above the head, turn.